

Zmluva o dielo č.

uzatvorená podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej ako „zmluva“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

Názov: Krajská organizácia cestovného ruchu BANSKOBYSSTRICKÝ KRAJ TURIZMUS
Sídlo: Nám. SNP č.14585/1, Banská Bystrica 974 01
IČO: 52132072
zastúpený/štatutárny orgán: **Ing. Iveta Niňajová, PhD.**
DIČ: 2120899022
Bankové spojenie:

(ďalej ako „objednávateľ“ alebo „KOCR“)

A

Zhotoviteľ:

Názov: Enikő Tóthová
Sídlo: 
Rodné číslo: 
Bankové spojenie: 

(ďalej ako „zhotoviteľ“ a spolu s objednávateľom ako „zmluvné strany“)

Článok I Úvodné ustanovenie

Táto zmluva sa uzatvára na zhotovenie diela, ktorým je preklad slovenských textov informačného letáku Pohronská hradná cesta do maďarského jazyka.

Článok II Predmet zmluvy a miesto plnenia

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je záväzok zhotoviteľa realizovať preklad slovenských textov informačného letáku Pohronská hradná cesta do maďarského jazyka.
- 2.2 Zhotoviteľ sa zaväzuje realizovať dielo vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť a **najneskôr do 20.3.2020** pri dodržaní kvalitatívnych a technických podmienok, za podmienok dohodnutých v zmluve, riadne a včas zhotovené dielo odovzdať objednávateľovi.
- 2.3 Zhotoviteľ potvrdzuje, že sa v plnom rozsahu a úplne oboznámil s rozsahom, povahou a charakterom diela, všetkými súvisiacimi podmienkami a okolnosťami podstatnými pre vyhotovenie diela, že sú mu známe technické, kvalitatívne a iné podmienky potrebné k realizácii diela a že disponuje takými kapacitami a odbornými znalosťami, ktoré sú k zhotoveniu diela potrebné.
- 2.4 V prípade, ak bude na riadne užívanie diela nevyhnutné akékoľvek právo duševného vlastníctva zhotoviteľa alebo tretej osoby, zhotoviteľ zabezpečí, že objednávateľ nadobudnutím vlastníctva k dielu získal aj všetky oprávnenia a licencie na takéto práva a odplata za používanie týchto práv bude zahrnutá v cene diela.
- 2.5 Všetky veci a podklady, ktoré sú potrebné k zhotoveniu diela podľa tejto zmluvy, je povinný zaobstarať zhotoviteľ, pokiaľ nie je v tejto zmluve výslovne uvedené, že ich zaobstará objednávateľ.

Článok III Čas plnenia

- 3.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje, že dielo zrealizuje a predstaví najneskôr **do 20.3.2020 prostredníctvom mailovej komunikácie** v stave spôsobilom na riadne používanie diela a jeho odovzdanie.
- 3.2 Zhotoviteľ je oprávnený písomne požadovať zmenu termínu realizácie diela iba v týchto prípadoch, ktoré budú objektívne a preukázateľne brániť v realizácii diela a to:
- a) zásahu orgánov štátnej správy, ktorý vznikol z dôvodov mimo sféry vplyvu zhotoviteľa;
 - b) v prípadoch vyššej moci, ktorá znemožňuje riadnu realizáciu diela alebo jeho časti. Pod pojmom vyššia moc sa rozumejú okolnosti majúce vplyv na dielo, ktoré nie sú závislé na vôli zmluvných strán a ktoré zmluvné strany nemôžu ovplyvniť, ani ich nemohli pri zachovaní všetkej odbornej starostlivosti predpokladať pri uzatvorení zmluvy (napr. vojna, mobilizácia, povstanie, a pod.);

Článok IV Cena diela

- 4.1 Cena za zrealizovanie diela je: **35 Eur** a považuje sa za konečnú.
- 4.2 Cena diela obsahuje všetky náklady na zhotovenie diela a náklady na prácu.
- 4.3 K zmene ceny diela môže dôjsť výlučne z týchto dôvodov:
- a) pri zmene rozsahu diela jeho rozšírením zo strany objednávateľa, na základe písomnej žiadosti objednávateľa adresovanej zhotoviteľovi.
Zhotoviteľ predloží do 5 (piatich) dní od obdržania žiadosti objednávateľa návrh ceny takýchto prác. Cena navyše musí byť písomne odsúhlasená objednávateľom. Je nevyhnutné uzatvorenie dodatku k tejto zmluve;
 - b) pri zmene technického riešenia diela požadovaného objednávateľom, zmena ceny diela bude v tomto prípade riešená dohodou strán, výlučne na základe písomného odsúhlasenia objednávateľom. Je nevyhnutné uzatvorenie dodatku k tejto zmluve;
 - c) pri zmene sadzby dane z pridanej hodnoty, v takom prípade cena sa automaticky zmení o zvýšenú alebo zníženú položku DPH;
- 4.4 Zhotoviteľ vyhlasuje, že sa dôkladne oboznámil s povahou a rozsahom diela, vrátane potreby všetkých práv, ktorých nadobudnutie je potrebné pre zrealizovanie diela, podrobne je mu známy obsah prác. Zhotoviteľ nie je oprávnený účtovať objednávateľovi žiadne dodatočné náklady, hoci by pre riadne dokončenie diela ako celku boli potrebné materiály, výrobky alebo práce nezahrnuté v cenovej kalkulácii predloženej ako súčasť cenovej ponuky, okrem tých, ktoré vzniknú na základe neskoršej požiadavky objednávateľa na zmenu diela z dôvodov ustanovených v tejto zmluve a ktoré budú predmetom jeho písomného odsúhlasenia podľa tejto zmluvy a na základe čoho dôjde následne k uzatvoreniu dodatku k tejto zmluve, a to ešte pred realizáciou týchto zmien diela.
- 4.5 Objednávateľ a v prospech účtu zhotoviteľa, ktoré sú uvedené v záhlaví tejto zmluvy.

Článok V Odovzdanie a prevzatie diela, záručná doba a zodpovednosť za vady

- 5.1 Predmetom riadneho odovzdania a prevzatia diela podľa tejto zmluvy bude celé dielo naraz, pokiaľ v tejto zmluve nie je uvedené inak
- 5.2 O odovzdaní a prevzatí diela spíše objednávateľ a zhotoviteľ preberací protokol.

- 5.3 V prípade ak objednávateľ bezdôvodne odmietne dielo prevziať, dielo sa považuje za prevzaté a odovzdané v deň preberacieho a odovzdávacieho konania, alebo v deň, kedy sa takéto konanie malo konať.
- 5.4 Ak objednávateľ odmietne prevziať dielo, je povinný spísať zápis, v ktorom uvedie dôvody, pre ktoré dielo neprevzal. Po odstránení väd a nedorobkov na diele, pre ktoré dielo nebolo prevzaté objednávateľom, opakuje sa preberacie konanie podľa tohto článku zmluvy.
- 5.5 Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo bude zhotovené podľa podmienok tejto zmluvy a že počas záručnej doby bude mať vlastnosti dohodnuté v tejto zmluve.
- 5.6 Objednávateľ oznámi zhotoviteľovi bez zbytočného odkladu vady diela, ktoré sa objavili počas záručnej doby (12 mesiacov) a ktoré sa vyskytli aj napriek primeranej starostlivosti po odovzdaní diela (skryté vady). V oznámení objednávateľ uvedie ako sa vady prejavujú. K oznámeniu prípadne predloží dôkazné prostriedky a navrhovaný termín ich odstránenia.
- 5.7 Zhotoviteľ je povinný na reklamáciu reagovať do 5 (piatich) pracovných dní po jej obdržaní a následne dohodnúť s objednávateľom a podľa okolností aj s projektantom spôsob a primeranú lehotu bezodplatného odstránenia vady. Ak reklamuje objednávateľ u zhotoviteľa vady zhotoveného diela v záručnej dobe, je zhotoviteľ povinný tieto odstrániť v technicky najkratšom možnom čase. Objednávateľ môže poskytnúť na požiadanie zhotoviteľa dlhšiu lehotu, ak odstránenie vady vyžaduje dlhšiu lehotu. V prípade, ak nedôjde medzi zmluvnými stranami k dohode ohľadom lehoty na odstránenie väd diela, táto lehota bude 15 dní od obdržania reklamácie objednávateľom a zhotoviteľom.

Článok X

Všeobecné a záverečné ustanovenia

- 6.1 Pri plnení tejto zmluvy sa riadia zmluvné strany v prvom rade jej ustanoveniami. Pri riešení otázok neupravených touto zmluvou sa zmluvné strany budú riadiť príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Z. z. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
- 6.2 Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností platí, že akékoľvek zhotoviteľom poskytnuté výkony nad dohodnutý rozsah diela, prípadné práce navyše, zlepšenia a pod., ktoré nebudú objednávateľom vopred výslovne písomne uznané formou písomného dodatku k tejto zmluve, nebudú objednávateľom zhotoviteľovi uhradené a zhotoviteľ nie je oprávnený požadovať ich zaplatenie z akéhokoľvek dôvodu.
- 6.3 Akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, ktoré je neplatné, nezákonné alebo nevynútiteľné podľa platného práva, bude neúčinné len v rozsahu, v akom túto neplatnosť, nezákonnosť alebo nedostatok, či stratu vynútiteľnosti postihuje právo, bez akéhokoľvek vplyvu na zostávajúce ustanovenia zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť takéto ustanovenie novým ustanovením, ktoré bude platné a účinné a bude čo najlepšie zodpovedať jeho pôvodne zamýšľanému účelu.
- 6.4 Táto zmluva sa vyhotovuje v 2 rovnopisoch v slovenskom jazyku, po jednom vyhotovení pre každú zo zmluvných strán.
- 6.5 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s ust. § 47a zákona č. 40 /1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

- 6.6 Zmluvné strany prehlasujú, že budú spolupracovať tak, aby bol predmet zmluvy splnený v najlepšej možnej miere. Za týmto účelom sa budú zmluvné strany bez omeškania vzájomne informovať o všetkých okolnostiach, ktoré by bránili riadnemu splneniu predmetu zmluvy.
- 6.7 Zmluvné strany prehlasujú, že túto zmluvu uzavreli slobodne a vážne, neuzavreli ju v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, pozorne si ju prečítali, porozumeli jej obsahu a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Banskej Bystrici, dňa 4.3. 2020

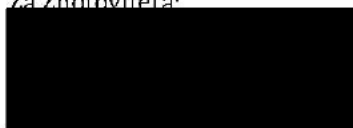
V Banskej Bystrici, dňa 4.3. 2020

Za Objednávateľa:



Ing. Iveta Niňajová, PhD.

Za Zhotoviteľa:



Emiko Tothova

Príloha č. 1 Zadanie výzvy